

## **ABSTRACT**

**Akhmad Tarmizi Lubis. Reg. No. 8156112026. The Translation Quality and Techniques in Bilingual Textbook of Economic for Seventh Grade Junior High School. A Thesis. English Applied Linguistics Study Program, Postgraduate School, State Universitas Negeri Medan, 2019.**

The research dealt with economics used with the aims of the study were to describe translation quality and techniques of economic used in the bilingual textbook of Economic for Seventh Grade of Junior High School. The data of this study were economic used and there was bilingual textbook by Suroso, Widigdo, R.A (2010) taken book from the book The Essential of Economics. The data were analyzed by Molina and Albir's translation techniques, Nababan et all translation quality and for the average quality by Sudjana theory's. The result of this study showed calque are dominant strategy used in economic used and that there were three aspects of quality namely the accuracy with average 2.81, the acceptability with average 2.86, and the readability with average 2.79 from scale 3. The translation quality in bilingual textbook of economic is almost accurate.

***Keywords : translation, quality, technique***



## ABSTRAK

**Akhmad Tarmizi Lubis. NIM. 8156112030. Kualitas dan Teknik Penerjemahan dalam Buku Ekonomi Bilingual untuk Kelas VII Sekolah Menengah Pertama. Tesis. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah Pasca Sarjana, Universitas Negeri Medan, 2019.**

Penelitian ini berkaitan dengan tujuan penelitian untuk menggambarkan kualitas dan tehnik penerjemahan istilah ekonomi di buku bilingual untuk Kelas VII Sekolah Menengah Pertama. Data penelitian diambil dari buku yang ditulis oleh Suroso, Widigdo, R.A (2010) dengan judul *The Essentials of Economics*. Data dianalisis menggunakan teori Teknik penerjemahan oleh Molina dan Albir sedangkan kualitas penerjemahan oleh Nababan dan untuk pemerataan kualitas oleh Sudjana. Hasil dalam penelitian ini diperoleh bahwa tehnik *calque* merupakan Teknik yang paling banyak ditemukan dalam menerjemahkan istilah ekonomi dan ada 3 aspek kualitas yaitu akurasi dengan rata-rata 2.82, keterimaan dengan rata-rata 2.86 dan keterbacaan 2.79 dari skala 3 penilaian. Kualitas penerjemahan dalam buku ini sangat baik.

***Kata kunci : penerjemahan, kualitas, teknik***

